

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 786 aŭgusto 2016

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Niihamatyō 2-4-18, Marugame-si, Kagawa-ken 763-0063,
KOSAKA Kiyoyuki

ENHAVO

画期的な公開番組 第64回関西エスペラント大会	1-2
楽しい作文教室(61)	塚本 猛 3
Kajero libervola: Plezuro pri lingvoj · MINAMIYAMA Akio	4
モバード俳句(49)	広高正昭 5
対訳 御伽草子集: 浦島太郎(1)	belmonto 6
内容・参加者数とも充実の第90回九州大会 · 秋吉任子	7
緊急事態も乗り越えての第65回東海大会	堀田裕彦 8
第103回日本エスペラント大会 informilo	9-12
Pri la simbolo de la 64a KEK	13
初心者のための語尾なし単語の使い方(44) · 相川節子	13
相関詞の末尾の“-o, -a”は語尾か、語根の一部か?(3)	田熊 健二 14-15
Friska Lernejoのお知らせ	16
La Movado: 中国四国大会、青年合宿ほか	16-17
Vortkruca enigmo / 作文教室課題	18
Mikspoto / KLEG 事務局だより / 作文教室成績	19
編集ノート	20

画期的な公開番組 第64回関西エスペラント大会



第64回関西エスペラント大会は2016年6月18(土)・19日(日)、大阪府堺市の国際障害者交流センター(ビッグ・アイ)で開催された。参加208人(実参加147人、不在参加53人)。主催:堺・富田林両エスペラント会と関西エスペラント連盟。記念品は『エスペラント運動を考へる—La Movado誌から』。別に『関西エスペラント連盟65年史』が発行された。

6月18日(土)

大会前遠足 9時~14時

JR天王寺駅集合。路面電車の阪堺電車に乗り降りして、鉄砲長屋、山口家住宅、与謝野晶子生家跡、千利休屋敷跡、利晶の杜などを廻った後、南海バスで堺東駅前に移動。堺市役所最上階の展望台から市街や仁徳天皇陵などの眺望を楽しんだ。途中合流を

含めて参加21人。

入門講習会 13時~14時20分:講師松田洋子。

エスペラント会話教室 13時~14時20分

田平正子、Albert Stalin Tancindo Garrido。

24人。

分科会 13時~14時半

「《ジャンボリーを機に思うこと》を深掘りする」、「宮本日エスのデジタル化協力者募集」、「健康気功教室」、「エスペラントで楽しむ歌」。

開会式 14時半~15時

物故者への黙祷の後、寺島俊穂大会実行委員長、田熊健二関西エスペラント連盟会長のあいさつ、日本エスペラント協会、九州連盟、中国・四国連盟の祝辞紹介・代読。

KLEG賞はスカウトエスペラント連盟日本支部および高槻エスペラント会に、KLEG奨学金は峰芳隆さんに授与された。

関東大会との共同招待講演者のフィリピン青年 Albert Garridoさん(18歳)、アメリカの Alice Frederickさん(プリンストン大学)のあいさつの後、各地域の参加者が紹介された。

公開シンポジウム「地球時代の交流言語—エスぺ

ラントの可能性を開く」 15時半～17時

パネリスト：岡崎晴輝（九州大学）「英語時代のエスペラント」、かどや・ひでのり（津山工業高等専門学校）「権利保障ツールとしての計画言語」、北川郁子（神奈川県立多摩高校）「外国語教育は英語だけでいいの？—エスペラントを教えて考えたこと」。司会は寺島俊穂さんがつとめた。

Gaja Vespero 17時半～18時半

「花は咲く」、狂言“Adoptito de Démono”（鬼の養子）、「みんなで歌いましょう」、腹話術。

懇親会（Bankedo） 19時～21時。48人。

お楽しみのおくじ引きに、当日が誕生日の Alice Frederick も当選。他に江川治邦さんの演歌など。宿泊 参加者の内41人は会場のビッグアイに宿泊。

6月19日（日）

お茶席 9時～10時50分

300円で干菓子と抹茶のお点前。

分科会 9時～11時30分

科学者・医学者分科会（エスペラントの多言語教育支援効果、高齢者難聴にエスペラント、余剰プラトニウム）、囲碁分科会（小碁盤による）。

作文教室 9時～11時40分

相川節子「よく使う前置詞に慣れよう」22人。

エスペラント講演 9時～11時40分

寺島俊穂「自由都市・堺の歴史と風土」、

Salikh Zakirov「多言語主義と私の多言語体験」

Albert Garrido「フィリピンのエスペラント運動」

エスペラント交流会 13時～14時50分

外国人エスペランティストと交流。

朗読劇 13時～14時45分

劇中歌「モルダウ」の歌唱指導、趣旨説明の後、「戦時下反戦放送・エスペランティスト長谷川テルの生涯と遺児暁子」。この朗読劇は日中友好協会大阪府連合会と劇団「息吹」の協力で実現し、日中友好協会会員約120人を含め、約250人が観劇した。他団体との共同という点でも、公開番組の参加人数としても画期的。

公開講演会 15時～16時

向後千春「ザメンホフの国際語思想とアドラーの共同体感覚」。

閉会式 16時～16時半

司会：中津正徳。来年開催地の豊中・池田（6月3日4日）へ大会旗引き継ぎ。



腹話術：増井正典さん



茶席：Alice Frederickさん



Salikh Zakirovさん



Albert Stalin Garridoさん



フレーム切手・記念スタンプ

第64回関西エスペラント大会のシンボルマークをあしらったフレーム切手を、前川治哉さんが作成した。52円切手5枚と82円切手5枚のセットで1080円。52円切手のみ、82円切手のみのセットもある。

関西エスペラント大会当日には郵便局が大会サロンに臨時出張所を開設して、前川さんデザインの大会記念スタンプを押してくれた。

また前川治哉さんは大会サロンでフレーム切手を販売した。



①彼はいつまで君のところに留まるだろうか？

【訳例1】Ĝis kiam li restos ĉe vi? (Oriono, Eiko, CA, T.Ku, alfa, Ivajo, M.H., Fumi)

【訳例2】Ĝis kiam li restos en via ejo? (Drako)

【訳例3】Mi demandas min, ĝis kiam li restados ĉe vi. [解説参照](Teo)

留まる: resti.

「いつまで」は ĝis kiam でいいでしょう。水渡さんは kiel longe を使いましたが、それだと「どれだけ滞在するのか」という、期間についての質問になります。「君のところ」には前置詞 ĉe が使えます。この場合の ĉe は、en la domo de (～の家で) や en la lando de (～の国で) の意味です。

訳例2では ejo を使っています。loko と同様ですが、特別な何かに使うための場所・空間の意味があります。前置詞 en (中で) を使っていますから、もしかすると縄張りのお話かもしれません。

訳例3は独り言の感じですね。話し相手がいるのに自問するのは変なので、min は vin の間違いかも知れません。demandi (質問する) を使わなくても、ĉu (～か) や疑問詞を先頭に置くと質問になります。また、restadi (滞在する) は longe resti の意味ですが、ここは単に resti にしてもいいと思います。

②2年前、彼は銀行に預金した。

【訳例1】Antaŭ du jaroj li deponis monon en banko. (Teo, Oriono, Eiko, festo, CA, Ivajo, M.H., Fumi)

【訳例2】Li deponis monon en banko antaŭ du jaroj. (alfa)

【訳例3】Du jarojn antaŭe, li deponis monon en banko. [対格に修正](水渡)

預ける: deponi.

「今から2年前に」と考えれば antaŭ du jaroj (2年前に) ですね。副詞の antaŭe で表現するのなら、訳例3のように対格を使います。時間の長さをしめすもので、その時からどのくらい antaŭe (前に) かを述べます。「今から2年後」なら post du jaroj (2年後)、du jarojn post nun のように言えます。

deponi は「預ける」という意味です。値打ちのあ

る物を預ける場合に使うので、お金に限りません。荷物 pakajo や衣類 vestoj の場合にも使います。このときの前置詞は en や ĉe が多いようです。預けた物は deponitaĵo です。

③彼は銀行から預金を下ろすだろう。

【訳例1】Li demetos deponitan monon de sia banko. (Fumi)

【訳例2】Li demetos monon de la banko. (alfa)

【訳例3】Li retratos sian monon en banko. [解説参照](Ivajo)

「預金を下ろす」場合は、depreni (取りはずす、減じる) や repreni (取り戻す)、demeti (脱ぐ、はずす) などが使えます。訳例1のようにすると、意味がはっきりするでしょう。ここで sia (自身の) を lia (彼の) にすると、主語の「彼」ではなく、別の「彼」になってしまいます。別人の預金を下ろしてはいけません。

訳例3の retrati は「預金を引き出す」という意味です。複数の解答例が来ましたが公認語根ではありません。世界的に共通に使われているか、独特なために他の表現方法が無い場合以外は、公認語根を使うほうがいいと思います。ここでは depreni などが使えますし、preni だけで preni monon de sia bankkonto と表現できます。

④彼自身が来るかどうか知らない。

【訳例1】Mi ne scias, ĉu li mem venos aŭ ne. (festo, ikona, M.H.)

【訳例2】Mi ne scias, ĉu li mem venos. (Teo, Oriono, Eiko, Fumi)

【訳例3】Mi ne estas certa, ke li mem venos. [解説参照](Ivajo)

この課題は皆さん殆ど同じ解答でした。間違いは少なかったのですが、ĉu ではなく ke や se を使った例が目立ちました。ke だと、彼自身が来るかどうかではなく、来ることを知らないという意味になり、題意と異なります。また、se (もし) は条件の場合なので、「もし彼自身が来るなら、私は知らない」になり、すねているのかとも思えます。

訳例3は、通常肯定文で表現するところに否定文を使っていて、ぼかした感じです。「彼自身が来るということは、私には確実でない」でしょうか。来る可能性が高そうですが、来ても来なくても言い訳ができそうです。

成績は p.19、新しい課題は p.18

スカイプで米国やイタリア、ロシアのエスペランティストと交流している。大学生の時にエスペラントを教えてくださいましたポルトガル語の先生は多くの言語に堪能である。彼ら同様、私も言葉が大好きで、新たに中国語をものにしようとしている。

Ĉi-foje mi skribos pri miaj kontaktoj kun eksterlandaj samideanoj, precipe tiuj pere de skajpo kaj retmesaĝo. Antaŭ tri jaroj mi enskribis mian nomon kaj adreson sur «Skajpano listo»n por amikiĝi kun eksterlandanoj. Unu el ili estas usonano, kiu loĝas en Francio kun sia franca edzino kaj kun kiu ni babilis ĝis antaŭ dek minutoj. Li havas belan prononcon de Esperanto, sen anglalingva akĉento. Krom Esperanto li estas tre studema pri lingvoj. En gimnazio li lernis la germanan kaj en universitato li studis la francan literaturon, lian fakon, kaj krom ĝi li ankaŭ lernis la rusan dum unu jaro. Fakte lia intereso pri lingvoj neniam finiĝis. Lin interesas aliaj planlingvoj ol Esperanto: lastatempe li praktikas, kvankam nur lege, la «lingua franca nova».

Hodiaŭ en nia interparolado li rakontis pri liaj du projektoj: la unua estas la lernado de la kimra lingvo, lingvo de Kimrio kaj la dua estas la lernado de la hebrea.

En tiu ĉi jaro mi ekhavis du aliajn skajpogeamikojn: unu estas italo, kiu laboras en sia loka kulturo-instituto kaj alia estas rusa kuracistino, kiu loĝas en Kirovsko, malgranda urbo apud Sankt-Peterburgo. Kun ili mi konatiĝis per La Revuo Orienta de JEL.

La itala samideano, same kiel usona amiko, havas profundan konon pri diversaj lingvoj. Li studis klasikajn lingvojn, kiel la latina, la greka en universitato.

Mi egalforte, mi pensas, lernadas ja dum 2016.8

longa tempo diversajn lingvojn, eĉ ekde tiam, kiam mi finis universitaton. En la universitato mia fako estis la portugala lingvo kaj brazila literaturo. Mi eklernis Esperanton dum mia studenteco. Hazarde unu el miaj instruistoj de la portugala estas esperantisto, kiu donis al mi fortan instigon kaj vekis mian intereson pri Esperanto. Li loĝas en *Kameoka* jam de longa tempo kun sia japana edzino. Ili havas du filinojn kaj du nepojn, kiuj loĝas eksterlande. Li ankaŭ estas tre studema pri lingvoj: krom la portugala, sia gepatra lingvo, li scipovas perfekte la japanan kaj korean kaj daŭre studas lingvojn de brazilaj indiĝenoj. Mirinde!

Mi ne scias, kial mi renkontis tiom da homoj, kiuj ŝategas lingvojn. Laŭ mia opinio, ili kaj ankaŭ mi ĝis certa grado, gustumas lernadon de lingvoj. Mi, ekzemple, ĝuas la guston de diversaj lingvoj, aŭskultante muzikon, kantojn, rigardante filmojn kaj kelkfoje kantante.

Por mi plezuro pri lingvoj estas preskaŭ senlima. Kvankam mi jam ne estas juna, mi baraktas por konservi mian cerbon juna. Ŝajnas ke ĝi havas ankoraŭ senliman kapaciton pri lingvoj. En aprilo ĉi jare mi eklernis ankaŭ la ĉinan en nia urbo *Sakai-ŝi*. En ĉiu mardo mi ĉeestas al la klaso en publika kulturo-centro. Verdire la ĉinan mi jam iomete lernis, kiam mi estis studento dum ses monatoj, sed senrezulte. Ĉi-foje mi volas serioze lerni por ke mi povu komprenigi min en la ĉina kun ĉinoj.

Rilate al korespondado, mi kutime uzas retmesaĝon, ĉar per ĝi oni povas kontaktiĝi pli rapide.

**第 35 回東アジア青年合宿
la 35-a Komuna Seminario**

12月2日(金)～5日(月)
会場：新大阪ユースホステルほか

Rondo Hajkista (49)

HIROTAKA Masaaki (広高正昭)

Lastatempe mi aĉetis novan libron “Ideoj Ĝermas”, la kvara hajkaro de *Steven D. Brewer*, en kiu prezentiĝas pli ol 200 hajkoj. Lia stilo estas simpla kaj senornama. Sed lia grundo estas fekunda kaj multeflanka. Foliumante la paĝojn, mi ĝuis diversajn mondetojn de lia prenitajn.

Foje li montras belan faceton de la naturo:
tigoj briletas
en frumatena sunlum'...
post frosta nokto

Lia trafa ellaso donas resonon en la koro de legantoj:

kampara domo
kie regas trankvilo...
nur la horloĝo

Kaj lia amo al la homoj manifestiĝas jene:
memor-tag-parad'...
la maljunulo staras
iom pli rekte

Mi rekomendas la libron al ĉiuj hajkamantoj.

さて今回も 6 人の方から計 18 句の投稿をいただきました。ありがとうございます。筆名の後ろに *印があるのは添削された句形であることを示します。

Ardeo griza
flugas alte, aplombe —

Plenakva kampo (Takesi)

大きなアオサギ (griza ardeo) が羽を広げて、水を張った田んぼの上を悠々と飛んでいます。水田を渡る爽快な風も感じられそうです。晴れ晴れとした気持ちを与えてくれる佳句。

hirundoj pare
kadukan domon gardas —

idoj plengorĝe (Herbulo)

古びた家屋に巣をかけたつがいのツバメ。雛たちは精一杯に口を大きく開けてえさをねだり、賑やかなさ

えずり声も聞こえます。命の営みがいとおしく感じられます。ツバメは春の季語ですが、子ツバメは夏の季語。

Freŝa verdaĵo —
Penetrante en tion
mi malaperas (Gruo)

新緑の美しい季節。新緑の山に分け入っていくと、自分という存在が飲み込まれて消えてしまうように思えます。自然の豊かさに抱かれた不思議な感覚。

Faru suŝion!
Petazitoj alvenis
kun bambuidoĵ. (Yuko)*

さあ散らし寿司を作りましょう。田舎に住んでいる知り合いからフキとタケノコが届きました。楽しい時間の始まりです。

Kumulonimbuso —
Sur maro malurĝiĝas
pasaĝerŝipo. (Joŝi)*

高くそびえる入道雲の下、海上をゆっくりと進んでいく旅客船。原句の字余りを語順の入れ替えと単語の省略で添削しました。上五の字余りは入道雲の大きさを感じさせるためにわざと残しました。

akvumi florojn —
ĉielarka ponteto
brilas ĝojige (Tokie)*

花壇で水やりをしていると小さな虹の橋がかかりました。キラキラした夏の太陽の輝きが楽しく感じられます。提出前に綴り間違いがないか必ず点検。

では最後に選者の一句です。

tirana suno —
ombroj gluitaj teren
moviĝas pene

モバード俳句投稿案内 (11月号に掲載予定)

- temo (兼題) : 自由題。秋の季語を詠みこむ。(複数投句の場合は無季句を含んでも可)
- 郵送の場合 : 作品 (3句まで) とローマ字書きの筆名、住所氏名を記載。送り先は、〒832-0073 柳川市鍛冶屋町 39 広高正昭
- 電子メールの場合 : 内容は郵送の場合と同じ。送り先は、hirotk-m@nifty.com
- 締切 : いずれの場合も 8月 31 日必着。

Uraŝima Taraŭ (1)

el "Otogi-zaŭŝi", 14a – 17a jarcento
tradukis **belmonto (yamasita toshihiro)**

Antaŭ longe en la regiono *Tango* vivis viro nomata *Uraŝima*, kies filo nomiĝis *Uraŝima Taraŭ*, en la aĝo de dudek kvar aŭ kvin jaroj. Li kolektis marherbojn en ĉiu mateno kaj vespero kaj nutris gepatrojn.

Iun tagon, li iris amuze fiŝkapti en enuiĝo sen kutima laboro. Li migris ĉiujn marbordojn, insulojn kaj golfojn, kaj ĉien navigante fiŝkaptis, kolektis konkojn kaj hakprenis marherbojn, kaj jen li kaptis testudon ĉe la marbordo nomata *Vesima*. Li diris al ĝi:

"Vi estas la plej longviva el ĉiuj vivaĵoj, kiel dirate, ke 'gruo - mil jarojn, testudo - dekmil jarojn'. Mi kompatas vian vivon, kaj nun ne mortigos vin. Memoru mian favoron por ĉiam."

Dirante tiel, li lasis ĝin en la maron. Jam vesperiĝis, li do revenis hejmen tiun tagon.

La sekvantan tagon li aliris la marbordon por fiŝkapti, kaj jen li trovis boaton flosanta sur la tre malproksima maro. Li vidis ĝin stranga kaj atente fiksrigardis ĝin, dume bela virino sur ĝi estis pelita en ŝancelado de ondoj al la marbordo, kie staris *Taraŭ*. Li demandis ŝin:

"Kio vi estas, kiu boatas sola en tia terura maro?"

Ŝi respondis:

"Ĝuste pri tio. Mi surŝipiĝis por iri konvene al iu loko, sed portempe ondoj kaj ventoj furiozis, kaj multaj ŝipanoj estis ĵetitaj en maron. Tiam iu bonkora sinjoro enboatigis min kaj forflorigis. Mi freneze timadis, se mi irus al insulo de onioj, kaj ĝuste tiam mi renkontis vin. Mi kredas ne hazarda la ligo kun vi elde la antaŭa mondo. Je la sama kunligiĝo homon kaptas ankaŭ tigro kaj lupoj."

Kaj ŝi ekploris serioze.

浦島太郎 (1)

御伽草子集より

昔、丹後国に浦島といふ者侍りしに、その子に浦島太郎と申して、年の齡二十四五の男ありけり。明け暮れ、海のうろくづを取りて、父母を養ひけるが、

ある日のつれづれに、釣をせんとて出でにけり。浦々島々、入江入江、至らぬ所もなく、釣をし、貝を拾ひ、みるめを刈りなどしけるところに、糸しまが磯といふ所にて、亀を一つ釣り上げける。浦島太郎、この亀に言ふやう、

「なんぢ、生あるものの中にも、鶴は千年、亀は万年とて、命久しきものなり。たちまち、ここにて命を断たんこと、いたはしければ、助くるなり。常には、この恩を思ひ出すべし」とて、この亀をもとの海に返しける。

かくて、浦島太郎、その日は暮れて帰りぬ。

また次の日、浦の方へ出でて、釣をせんと思ひ見ければ、はるかかの海上に、小船一艘浮べり。怪しみやすらひ見れば、うつくしき女房、ただ一人波にゆられて、次第に太郎が立ちたる所へ著きにけり。浦島太郎が申しけるは、

「御身いかなる人にてましますれば、かかる恐ろしき海上に、ただ一人乗りて候ふやらん」と申しければ、女房言ひけるは、

「されば、さる方へ便船申して候へば、折節、波風荒くして、人あまた海の中へはね入れられしを、心ある人ありて、みづからをば、このはし舟に乗せて放されけり。悲しく思ひ、鬼の島へや行かんと、行方知らぬ折節、ただ今人に逢ひ参らせ候ふ、この世ならぬ御縁にてこそ候へ。されば、虎狼も、人を得んとこそし候へ」とて、さめざめと泣きにけり。

内容・参加者数とも充実の第90回九州大会

秋吉任子（福岡県）

第90回九州エスペラント大会は5月28日（土）29日（日）に、太宰府市のルートイン・グランティア太宰府で開催された。大会のテーマは“Pacon, Amikecon kaj Interkomprenon!”で、参加者は61名（うち不在参加16名）と近年になく多く、韓国から3名、関東・関西の方々の参加もあり、分科会も講演も多彩で、節目にふさわしい充実した大会と言えるのではないかと思う。

28日は、大会前遠足に20名が参加され、バスで太宰府駅前まで。その後は参道を歩いて天満宮へ。雨の菖蒲池を見て、九州国立博物館へ。ちょうど「兵馬俑展」が開催中だが、後は5時半まで自由行動。

会場では、belmonto（やましたとしひろ）さんの実習「自分のスマホ etc に電子辞書を入れよう」と、午後3時から連盟役員会も行われた。

午後6時からの40名参加の夕食会では、楽しい交流が繰りひろげられた。7時半からは別室で、田平正子さんのエスペラント関連グッズのaŭkcio、続いて分科会が行われた。堀泰雄さんの「エスペラントでできること」では、参加者への質問をもとに、利用のレベルを3段階に分けて説明された。続いて、橋口成幸さんの「中学校でのエスペラント授業」があり、最後に、原田作さんが「大災害、熊本大地震」を発表された。

29日は、午前9時半開会。堀ノ江善仁さんの司会で始まり、物故者への黙祷、「ラ・エスペーロ」の斉唱、野村忠綱九州エスペラント連盟会長の挨拶に続き、深見寿賀子さんが歓迎の挨拶。日本エスペラント協会の祝辞を堀田有里さんが代読され、関西エスペラント連盟の祝辞を田平正子さんが述べられた。続いて、武藤たつこ事務局長による九州エスペラント連盟の活動報告。

午前10時から、まず韓国のNema（朴容承）さんによる講演“Naŭ ĉarmoj el FoKo*¹”が、画面などを使い、1時間にわたり行われた。11時から、忍岡妙子さんの講演「平和と友情のことばで交流しよう—国際

女性デー」があり、会場壁面でのパネル展示のほか、画面での説明でこれまで15年にわたり広島や世界各地で平和のメッセージを発信、67カ国から346通の返信があったこと、またスロベニアやスイスで原爆パネル展が開催されたことなどが発表された。

11時半から、庄山美喜子さんほかによるパネルシアターで、芥川龍之介の「蜘蛛の糸」が上演され、鮮やかな色彩が目をついた。続いて、福岡エス会全員による「みんなで歌おう」で、“La hejmloko” “La Granda Kantado”の合唱があった。

12時に大会記念写真撮影の後、昼食。

午後1時から、韓国のGranda（呉奇淑）さんによる“Seulo invitas vin!”があり、韓国のエスペラントの簡単な歴史、活動の実際や行事などが紹介され、2017年のソウルでの世界大会への参加を呼びかけた。2時から、新田隆充さんによる「KIK2*²について」が行われ、エスペラント図書館が“特効薬にたよらず、実態の着実な改善によって、エスペラントの価値を高める活動”の一環として、国際コンクールを開催することを、寄付や特典、賞金など、システムも含めて具体的に説明された。

最後に、来年の九州大会開催地である佐賀市の鶴木敬憲さんに、武藤さんから連盟旗が手渡され、行事は無事終了し、2時半に“La Tagiĝo”を全員で斉唱して閉会した。

今回は、前述のように参加者も多く、熊本の避難先から来られた方もあって、開催側としてはありがたいことだった。毎日新聞社が取材され、翌30日の朝刊に「『平和、核廃絶』世界へ発信、九州エスペラント大会」として、忍岡さんのカラー写真入りで紹介記事が掲載された。また、熊本地震に対し、堀さんの本の売り上げ代のほか善意のカンパも寄せられた。

実は開会日に、中心となって準備した人の身内に不幸があり、それをみんなでカバーしたほか、多くの方の協力のおかげで無事終了してほっとしている。特に遠方から来てくださった方々、参加のみなさん、ありがとうございました。

*1 Fundamenta Krestomatio

*2 国際誌投稿コンクール



緊急事態も乗り越えての第 65 回東海大会

堀田裕彦 (愛知県)

2016 年 6 月 4 日 (土) ~ 5 日 (日)、「ウィルあいち」(名古屋市東区)の 1 階視聴覚室と館内宿泊施設で、第 65 回東海エスペラント大会が開催された。参加者は、20 名 (不在参加は 0 名)。

東海エスペラント大会は、ここ数年東海地区有志の持ち回りで開催されている。2016 年は竹崎睦子さん (名古屋エスペラント会) が番組企画を担当。愛知、岐阜、三重だけでなく、福岡、千葉と各地から参加があった。

6 月 4 日 (土) 番組企画担当者と連絡がとれなかったが、参加者の機転で、予定していた 13:30 のエスペラント講習を取り止め、参加者の自己紹介から始まった。また、講演前の予備知識として、スカウトとエスペラントの歴史の紹介があり、世界スカウトジャンボリーでどのようにエスペラントを易しく示したかを、堀田裕彦が実演した。

15:30、開会の辞を黒柳吉隆さんが述べたあと、堀田裕彦が「世界スカウトジャンボリーを機におもうこと」と題して講演 (30 分)。La Movado に連載していた同名の記事の内容にも触れ、同ジャンボリーでのエスペラントブースの開設までの活動経緯を紹介した。活動の中で気づいた、エスペランティストが見落としがち視点や、エスペランティストが無自覚に示す内向き姿勢などを指摘し、結論として、広報活動が単なる自己満足に陥ることを避けるために、日頃からの留意や、意識の切り替えが必要と訴えた。

16:00 から、藤本日出子さんが、Skype を実演 (1 時間)。あらかじめ韓国で待機していた、Ho Song さんと Onia さんとで順に半時間ずつ接続。会場参加者が順に、Skype で互いの姿を見ながらエス

ペラントでの会話を体験した。視聴覚室ゆえか、Skype の接続の音声もほどよく全員に聞こえ、これまで Skype を知らなかった人も、Skype でエスペラントを活用したことが無かった人も、Skype での会話を満喫した。

17:00 に ウィルあいちの正面で、記念写真撮影後、仕出し弁当での夕食で歓談。

18:20 から、小川博仁さんが「他動詞と自動詞のはなしー自他動詞交代から見た Esperanto の類型的特徴」と題した語学講座 (1 時間) を開催。「Haspelmath の 31 対の動詞」について、英語、日本語、エスペラントなど 9 言語での対比研究の結果、エスペラントには独自の類型的な特徴がみられるなどの研究結果を報告。質疑では、今後の研究の方向などについて活発な意見交換があった。

夜は、宿泊が 11 名。なごやかな自由懇談が深夜まで続いた。一方、前日夜から連絡不通だった番組企画担当者宅を後藤好美さん、山本由紀子さんが訪問したところ、竹崎睦子さんが金曜夜に急死していたとわかった。

6 月 5 日 (日)、09:30 から、予定していた歌の合唱は取りやめ、竹崎睦子さんの急死の報に接し、黙祷。

10:00 から江川治邦さんが「エスペラントは世界文化遺産になり得るか」を講演 (2 時間)。ユネスコの世界遺産の考え方を紹介したうえで、ユネスコのエスペラントの歴史的関係の深さと、さらに、現時点でのユネスコでのエスペランティスト人脈を今こそ生かすチャンスであるにもかかわらず、UEA などが生かし切れていない現状への警鐘とともに、広報活動のための対外的な人脈形成の重要性を訴えた。

レストランでの昼食後、13:00 から 黒柳文字子さん・黒柳吉隆さんの司会で大会懇談会を開催。大会会計の精算方法を協議したり、急死した竹崎睦子さんの思い出話などをしたりした。最後に、今後の東海地区のエスペラント活動について議論があり、結論として、来年に向けて、「第 66 回東海エスペラント大会について考える」会合を、7 月 16 日 (土) 17:30 から名古屋エスペラントセンター (名古屋市) で開催し、有志の参加と協力を募ることを決定した。



La 3-a informilo



La 103-a Japana Esperanto-Kongreso en Oumihaĉiman

La 8-a, 9-a, 10-a de oktobro 2016

第 103 回

日本エスペラント大会 (滋賀県近江八幡市)

日時: 2016年10月8日(土), 9日(日), 10日(月・祝日 体育の日)
会場: (学法) ヴォーリズ学園 (〒523-0851 滋賀県近江八幡市市井町 177)
主催: (一財)日本エスペラント協会, 近江エスペラント会
協力: (一社)関西エスペラント連盟
後援(申請中を含む): 日本ユネスコ国内委員会, 滋賀県, 近江八幡市, 滋賀県教育委員会, 近江八幡市教育委員会, (独法)国際交流基金, (公社)日本ユネスコ協会連盟, (一社)日本ペンクラブ, (学法)ヴォーリズ学園, (公財)滋賀県国際協会, 彦根ユネスコ協会, NHK 大津放送局, 朝日新聞大津総局, 毎日新聞大津支局, 中日新聞社, 京都新聞, BBC びわ湖放送, 株式会社 ZTV 近江八幡支局, 日本エスペラント通信社

大会テーマ: Lago Biŭa, Homo, Harmonio 琵琶湖, 人, 調和

滋賀県では初めてとなる日本エスペラント大会の開催地・近江八幡は、近江商人と水郷で知られ、織田信長の安土(あづち)城跡も市域に含まれます。また、会場のヴォーリズ学園は、建築家として有名なウィリアム・メレル・ヴォーリズらが創設した由緒ある学校です。

滋賀県のシンボルである琵琶湖では、早くから環境の悪化が問題となってきました。日本の高度経済成長に伴って、水質汚濁と富栄養化が進んだ琵琶湖ですが、様々な市民運動や行政の取り組みによって、さらなる悪化を食い止めようとしています。大自然の一部に過ぎない人間の活動が、多種多様な生物を含んだ自然環境に対して、大きな影響を及ぼす存在となってきた今、人間は自然との調和を心がけなければなりません。

一方、私たち人間の社会は、多種多様な文化・民族・言語で構成されています。それに関し、「国際エスペラント運動に関するプラハ宣言」(1996年)では、エスペラントの運動は、言語上の権利、言語の多様性、人間の解放を目指すものだとしています。これはまさに、言葉によって、人の心を、そして社会の調和を図るものだと言えます。

私たちは今回の大会のテーマを **Lago Biŭa, Homo, Harmonio** (琵琶湖, 人, 調和) としました。人間が自然に対して敬意を払いつつ、自然と調和のもとに生きている、生かされていることに思いを致したいと思います。皆様のご参加を心よりお待ちしております。

第 103 回日本エスペラント大会実行委員長 大西真一

[連絡先]

- ・日本エスペラント大会事務局
〒162-0042 東京都新宿区早稲田町12-3 一般財団法人日本エスペラント協会内
メール: jek2016@jei.or.jp (お問い合わせは主にメールで)
TEL: 03-3203-4581 FAX: 03-3203-4582
ホームページ: <http://www.jei.or.jp/evento/2016/jek/>
- ・参加申込みは、[郵便振替 00100-4-400372 日本エスペラント大会] へ。
「振替」到着後、2週間をめどに領収書(はがき)をお送りします。

〔主なプログラム(予定)〕

- 10月 8日(土) 受付/13:30～, 分科会等/14:30～, 親睦の夕べ/17:50～
10月 9日(日) 開会式/9:15～, 分科会/10:40～, 公開番組/13:30～, 懇親会/18:30～
10月10日(月祝) 分科会等/9:15～, 閉会式/11:00～, 大会後観光/13:00～

〔公開講演・コンサート〕

- ・鼎 談(ていだん) テーマ「琵琶湖から世界へ」
講師は滋賀県立大学の井手慎司・高橋卓也両教授とNPO法人「碧い(あおい)びわ湖」代表 村上悟氏。大会記念品とも連動した企画で、環境の専門家3人に、琵琶湖の環境と水資源問題を中心に、世界との関わりを含めて話をしていただきます。
- ・野田淳子さん・レイクリード(琵琶湖よし笛) ジョイントコンサート 菊井了さん(よし笛考案者・奏者), 近藤ゆみ子さん(よし笛・ピアノ奏者)。琵琶湖のほり西の湖に生えるヨシを素材として、1998年に世界で初めて菊井了氏が 考案・創作された《琵琶湖よし笛》は、すばらしい“自然からの贈り物”。野田淳子さんとの共演をお楽しみください。
- ・「日本をこよなく愛した異国人 ～ガントレットとヴォーリズの場合～」(仮題)
講師：芹野与幸氏(一粒社ヴォーリズ建築設計事務所ヴォーリズ資料広報室長)
- ・Georgo Handzlik 氏(ポーランド) エスペラント講演(通訳付き)

〔大会記念品〕

「ダイナミックレイク 琵琶湖から世界へ」(山口隆雄著)のエスペラント版。

フルカラーで出版予定。著者は、琵琶湖を水の問題の象徴ととらえ、中国、ロシア、アメリカ、インドなどの具体例も挙げて、世界において水の問題が緊急の最も重要な解決課題であることを訴えています。国連の2030年へ向けた行動目標の一つとして、きれいな水の確保が挙げられ、ユネスコと連携関係にある世界エスペラント協会もこの行動目標の達成のためにエスペラントでの貢献を訴えています。グループで翻訳に取り組んでいます。

〔大会会場〕

ヴォーリズ学園 〒523-0851 滋賀県近江八幡市市井町177



東海道新幹線からJR近江八幡駅まで
米原からJR琵琶湖線で約20分(新快速)
京都からJR琵琶湖線で約35分(新快速)

JR近江八幡駅(北口)から会場まで

近江バス：6番乗り場

「長命寺」, 「休暇村」, 「学園前」行き,
または「市内循環」に乗車,
「ヴォーリズ学園前」(約8分, 260円)
下車すぐ。

タクシー：約6分(約3.0km)。

車で会場まで

名神高速道路「竜王IC」から約20分。

◆大会参加費など

(単位は円)

参加費	期限→	3月末	7月末	8月～	備考 (○印 記念品・報告書あり)
① 一般		5,000	6,000	7,000	○
② 障害者			3,000		○
③ 家族		2,000	3,000	4,000	記念品希望者は①でお申込みください
④ 青年・留学生		2,000	3,000		○ (青年は2016年内に30歳になる人まで。生年月日を記入!) (留学生は、日本に留学中の外国籍の人)
⑤ 青年・留学生			2,000		
⑥ 中学・高校生		1,000	1,500		単独参加者の場合は○あり
⑦ 小学生以下			無料		
⑧ 外国から			2,000		○ 高校生以下は⑥, ⑦でお申込みください
⑨ 不在参加			3,000		○ 実参加へ切替の際は申込日の額との差額を追加で。
⑩ 記念写真			1,000		最終日にお渡します。各自お持ち帰りください。
⑪ 昼食Ⅰ 9日(日)			1,000		ペットボトルのお茶1本を含みます。 近くに食堂が少ないので弁当をお勧めします。 大会後観光参加の方は昼食Ⅱの申込は不要です。
⑫ 昼食Ⅱ 10日(月)			1,000		
⑬ 懇親会 9日(日)			6,000		会場：グリーンホテル Yes 近江八幡
⑭ 大会後観光			16,500		彦根城観覧(1泊2日の宿泊費, 10日の昼食を含む)
⑮ JEI学力検定試験			1級 5,000 / 2級 3,000 / 3級 2,000 / 4級 1,000		

- ◆取消し条件 ①-⑨, ⑮の参加費は原則としてお返しできません。
⑩-⑭の費用は、9月末までに限り、返金手数料500円を控除し返金します。

〔宿泊〕

ホテルの斡旋はいたしません。観光シーズンなので早めの予約をお勧めします。近江八幡市近辺の主なホテル(市外局番はすべて 0748)：ホテルニューオウミ(36-6666), ベストイン近江八幡(36-0001), ホテルはちまん(33-1771), 第一ホテル(32-2003), 近江八幡ステーションホテル(37-3801), 休暇村近江八幡キャンプ場(32-3138), 近江八幡ユースホステル(32-2938), ビジネスホテル西ノ庄(34-7577), ビジネスホテルシェル(37-8451), いこい旅館(37-6200), 宿院妙覚院(32-3463), JR 能登川駅前(近江八幡まで快速8分) アズイン東近江能登川駅前(42-5588)

〔大会後観光〕

10日午後から1泊2日で、国宝彦根城、彦根城博物館などをめぐる旅行を予定しています(定員50人の予定)。宿泊は琵琶湖畔の「彦根ビューホテル」(電話:0749-26-1111)で、部屋はツイン(1室2名)限定、夕食(飲み放題)、朝食付きです。翌日朝9:40からほぼ1時間おきに、ホテルからJR彦根駅行きの無料シャトルバスがあります。代金には10日の昼食を含みますので、この申し込みは不要です。

〔大会前観光〕

JR近江八幡駅北口観光案内所前 10月8日10:30集合 事前申込要(9月末日締切) 費用は当日払

記号	コース	概要	費用(予定)
A	水郷巡り	群生するヨシの中を手こぎ船でゆったりと	1650円
B	八幡山(はちまんやま)散策	山頂から琵琶湖, 旧城下町の大パノラマを	1200円
C	安土(あづち)城考古博物館・信長の館	信長に関する資料と原寸大に復元された安土城天主部や内部障壁画が見られます	1600円
D	ヴォーリズ建築巡り	市内に現存するヴォーリズ建築を訪ねます	320円

La 103-a Japana Esperanto-Kongreso en Oumihaĉiman

Dato: la 8-a, 9-a, 10-a de oktobro 2016

Kongresejo: Lerneja tereno de Vories Gakuen en la urbo Oumihaĉiman
8 minutojn aŭtobuse de la stacidomo Ōmi-hachiman

Kongresa Temo: *"Lago Biŭa, Homo, Harmonio"*

Tiu ĉi kongreso okazos unuafoje en Gubernio Ŝiga, malgraŭ tio ke en 1965 la 21-a IJK okazis en Ŝiga. Simbolo de Ŝiga estas Lago Biŭa, kiu estas la plej granda en Japanio kaj trie malnova en la mondo ("De Dinamika Lago Biŭa al la momdo"). Ĉirkaŭ la lago troviĝas tre belaj lokoj, bonvolu do ĝui la pejzaĝon en tiu ĉi ŝanco. La kongresejo Vories Gakuen estas fondita en 1932, i.a. de s-ro W.M.Vories, kiu desegnis multajn konstruaĵojn, kiuj donas al ni unikan varman etoson.



Ĉefaj programeroj (provizoraj)

La 8-an de oktobro (sabate)

Akceptejo: ekde 13:30

Posttagmeze: Fakkunsidoj (ekde 14:30)

Vespere: Amika vespero (prezentantoj atendataj) (ekde 17:50)

La 9-an de oktobro (dimanĉe)

Antaŭtagmeze: Inaŭguro (ekde 9:15), Fakkunsidoj k.s. (ekde 10:40)

Posttagmeze: Publika prelego japane kaj muziko (ekde 13:30), Fakkunsidoj k.s.

Vespere: Komuna bankedo (ekde 18:30, ĉe Hotelo)

La 10-an de oktobro (lunde)

Antaŭtagmeze: Fakkunsidoj (ekde 9:15), Solena fermo (ekde 11:00)

Post la kongreso: Ekskurso al la kastelo Hikone (ekveturo 13:00, vidu sube)

Memoraĵoj: Libro "De Dinamika Lago Biŭa al la mondo" esperantigita el la japana, estas ĉiupaĝe kolora. La aŭtoro skribas, ke akva problemo estas la plej urĝa temo en la mondo.

Kotizoj: Partopreno el ekster Japanio 2 000 enoj (por plenaĝulo)

Loĝanto plenaĝula en Japanio: 6 000 enoj (ĝis la 31a de julio 2016)

7 000 enoj (post la 1a de aŭgusto)

Pri ceteraj kotizoj (handikapulo, junulo, lernanto, alilanda studanto, morala partopreno, ktp) demandu al Japana Esperanto-Instituto (vidu informon malsupran piednotan).

Loĝado: Petu rete al JEI, Listo de proksimaj hoteloj prezentota

Postkongreso (la 10-an kaj 11-an de oktobro, lunde kaj marde) : 16 500 enoj

Foto: 1 000 enoj, **Komuna bankedo:** 6 000 enoj

Lunĉo (japan-stila bentoo) (la 9-an kaj 10-an de oktobro) : 1000 enoj potage

Pri detalaj informoj havu kontakton kun Japana Esperanto-Instituto

/ JP-162-0042 Tōkyō-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3

retadreso: jek2016@jei.or.jp, telefono: +81-3-3203-4581, fakso: +81-3-3203-4582,

retejo: <http://www.jei.or.jp/evento/2016/jek/eo.htm>

Pri la simbolo de la 64-a KEK

La simbolo de la 64-a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo enhavas diversajn simbolaĵojn.

1. La tuta bildo montras figuron de ni, espeantistoj, kiuj celas idealan estontecon.
2. Vi povas facile vidi, ke tiu parto montras stelon, la simbolon de nia lingvo.



3. Jen troviĝas granda tombo laŭ stilo *zenpô-kôenhun*, kiu estas en la urbo *Sakai*.
4. Kaj japana litero “ト”, kiu estas parto de simbolo de la urbo *Tondabayasi*.



5. Krome en la bildo vi povas trovi ĉiujn literojn el la alfabeto de Esperanto, inkluzive la supersignitajn literojn.



(La redaktoro skribis ĉi tiun artikolon laŭ klarigo de la dezajnto, s-ro *NISIMORI Kimio*)

La Movado 786

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (44)

相川 節子

前置詞 (23) **por** (続き)

前号にあげた5項目以外にも **por** の使い道はあるのですが、頻度からいうと、初心者はこれだけ知っていれば十分です。

por と **pro** の取り違えは日本語使用者にけっこう多く、何十年とエスペラントを使っている人にもみられます。「原因や理由は **pro**、それ以外は **por**」という区別をすればまちがいないでしょう。

por も **pro** のどちらでも大丈夫、というケースもあります。

Mi dankas **por** via letero.

Mi dankas **pro** via letero.

どちらも「お手紙ありがとう」の意味です。この場合の **por** は「交換の **por**」だと考えればいいでしょう。

前置詞 (24) **post**

「～のあとで」「～の後ろで」という意味で、時間にも空間にも使います。

Post tagmanĝo mi ĉiam fariĝas dormema.

(昼食のあとはいつも眠くなります)

Post la stacidomo troviĝas turo.

(駅の後ろに塔がある)

時間的な「あと」には **post** を、空間的な「後ろ」には **malantaŭ** を、と使い分けている人もいますが、絶対的な区別ではないと思います。

ただ、ザメンホフが書いたものも含めて、時間的な「あと」に **malantaŭ** を使った例は見たことがありません。

ついでですが、先輩を **antaŭulo**、後輩を **postulo** と言うことがあります。この合成語は本来「先人」「後人」の意味で、学校の先輩などに使うのはよくないと聞いたことがありますが、実際には使われているようです。**postulo** の場合、**post + ulo** だから **postulo** になるはずですが、**postuli** という動詞があり、その名詞形とまぎらわしいので、慣用として **e** をはさんで使われています。

余談ですが、アンネ・フランクが隠れていた部屋は、**postdomo** と呼ばれていました。建物の後部に隠し部屋があったのです。

相関詞の末尾の“-o, -a”は語尾か、

語根の一部か？(3)

田熊健二(奈良県)

(6) PIV 初版 (1970)

PIV 初版が出版されたときは、図入りの立派なエスエス辞典ができたものだと感激したことを覚えています(ただ図は巻末に集められていました)。

それはさておき、前回 PIV の前身の PV を調べましたが、PIV とは別の neni- 型「語尾語」でした。それでは PIV 初版には -o 型、-a 型「語尾語」に変更した理由が何か説明されているのではないかと思ひ、探したところ、xxi (31) ページの Arango de la vortaro, Ordo de la kapvortoj (見出し語の配列) に次のように書かれていました (PIV 2005 にも同じ文が載っています)。

Laŭ la indiko de Zamenhof (“Lingvaj Respondoj”, 6a eld., n° 105), la tabelvortoj finiĝantaj per -o estas rigardataj kiel kunmetitaj el radiko kaj el la finaĵo -o : oni do serĉu **ki/o** antaŭ **kial**, kaj **ki/a** interne de **ki/o** ktp.

[ザメンホフの指示(“Lingvaj Respondoj” 第6版、105番)に従って -o で終わる相関詞は、語根と語尾 -o から合成されたとみなされます。それで ki/o は kial の前で、ki/a は ki/o の内部で探してください。]

この“Lingvaj Respondoj”(LR と略す)は L. L. Zamenhof “Lingvaj Respondoj Konsiloj kaj Opinioj pri Esperanto”, sesa eldono, editoris G. Waringhien, Esperantaj Francaj Eldonoj, 1962 のことです。この本も Waringhien が編集しています。この本を私も持っています。さらに岡本好次訳のザメンホフ博士『リングヴィ・レスポンドイ』JEL, 1929 をどこで手に入れたのか思い出せませんが、持っています。この原書は上記の本とは版が別で、Esperantista Centra Librejo 1925 発行のもので、第6版には質問の趣旨は記載されていませんが、この版には記載されていたので、岡本訳に質問の脚注が付いています。その質問に答えたのが、N-ro 105 “Pri neniigi” です。

N-ro 105 PRI « NENIIGI »

Ĉiuj vortoj de la «interrilata tabelo» konsistas el du partoj : a) radiko, b) karakteriza
2016.8

finiĝo (ekzemple ki-al, ki-o, neni-u, neni-a k.t.p.). Ĉar pro diversaj kaŭzoj, pri kiuj mi ne povas nun paroli detale, la karakterizaj finiĝoj de la diritaj vortoj ne povis esti fiksitaj kiel finiĝoj sendependaj kaj ĝeneralaj (ekzemple mi estis devigita preni la finiĝojn « e » kaj « u », kiuj kiel sendependaj finiĝoj havis jam alian sencon), tial mi devis alkroĉi ilin nedisigeble al la radiko. Tiamaniere ilia uzado sendependa (ekzemple en formoj « ali-u », « ali-es », « kelk-om », k.t.p., kiuj per gramatika instinkto estis uzataj de kelkaj Esperantistoj) estas kontraŭregula. Sed en tiuj du kolonoj, kiuj finiĝas per « a » kaj « o », la finiĝoj estas ne kondiĉe interrilitaj, sed pure adjektivaj kaj pure substantivaj, kvankam ili, pro unuformeco, estas presataj en la vortaro kune kun la radiko (oni povus tamen tre bone presi ilin ankaŭ sen la finiĝo) Tial la forĵetado de la pure substantiva « o » kaj ĝia anstataŭigado per diversaj aliaj finiĝoj kaj sufiksoj ŝajnas al mi tre bone permesebla. Kompreneble, se tio ĉi donus ion novan, kontraŭan al la ĝisnunaj kutimoj, ni devus tion ĉi eviti, ĉar absoluta kaj laŭlitera reguleco tion ĉi ne permesus ; sed, ĉar la vortoj « neniigi » kaj « neniigi » estas jam de longa tempo tre bone konataj kaj uzataj de ĉiuj Esperantistoj, tial mi opinias, ke malpermesi la uzadon de tiu ĉi formo estus senbezone.

Respondo 14, La Revuo, 1907, Aprilo

[注：finiĝo は現在では finaĵo というのが普通]

注：以下の岡本好次訳は旧漢字や歴史的仮名遣いなので、読みやすくするために常用漢字、現代仮名遣いに、現在は漢字ではあまり書かないものは、かなに直しました。また、語句も一部変更しました。

“neniigi” について *

相関詞表(“interrilata tabelo”)中のすべての語は二つの部分から成立しています。すなわち a) 語根および b) 特性的語尾 (karakteriza finiĝo) (例えば、ki-al, ki-o, neni-u, neni-a 等) から成り立っています。いろんな理由によって——その理由について私はここに詳細に述べることはできません

が——上述の語の特性的語尾を独立的かつ一般的 (Ĝenerala kaj sendependa) な語尾として決定することができなかつたのです (例えば、私は独立的語尾としてすでに他の意義を有する“e”や“u”なる語尾を採用せねばならなかつたのです)。それゆえに私はこれらを語根から分割することのできぬ (nedisigeble) ものとして膠着させねばならなかつたのです。そういうわけですからこれらの語根語尾を独立的に使用すること (例えばあるエスペランチストが文法的本能から何気なく使用する“ali-u” “ali-es” “kelk-om”等の形におけるごとき) は反法則的であるわけです。しかし“a”および“o”をもって終わる二列中の語尾は条件的な相関的のものでなくして純然たる形容詞的および名詞的のものであるのです。もちろん同一形式にするため辞書の中では語根と一緒に書いてありますが (しかしこれらを語尾なしに印刷してもよいのであります)。それゆえ純粋の名詞的“o”を放棄して他のいろんな語尾および接尾辞をもって置き換えることは許容して差し支えないことと考えます。もちろんもしそれが今までの習慣に反したある新奇な何物かをもたらすのなら、絶対的かつ字義的に規則正しいという点からみて許されないことだからそれはさけるべきでありましょう：がしかし“neniigi”および“neniîgi”はすでにずっと前からすべてのエスペランチストによってよく知られ使用されているのだから、今さらこの形の使用を禁じることは全く無用のことと考えます。

(La Revuo, 1907, Aprilo)

[脚注] * “neni”が語根語 (radikvorto) であるか、また neniigi, neniîgi が正しいか、nenioigi, nenioiîgi が好ましくないかとの質問に答えたもの。

この応答は 1907 年に La Revuo 誌に掲載され、のちに LR に収録されたもので、ザメンホフは相関詞の“o”, “a”は名詞語尾、形容詞語尾と明言しています。それゆえ“o”を取り払い、他のいろいろな語尾や接尾辞をもって置き換えることができるとしています。また、neniigi や neniîgi はすでに以前からよく使用されているので、いまさらこの形の使用を禁じる必要はない、としています。

PIV が -o 型、-a 型を「語尾語」にした理由は、この Lingvaj Respondoj N-ro105 “Pri neniigi”

に忠実に従ったことによります。PIV が「語尾語」にした理由がこれで明らかになりました。

この“Pri neniigi”が La Revuo 誌に掲載されたのが 1907 年ですから、エスペラント発表 (1887 年) から 20 年以内に「neniigi 等」の問題が発生していたこととなります。PIV 初版は 1970 年の刊行ですから、63 年後にこの応答に基づいた辞書が現れたこととなりますが、それ以前に -o 型、-a 型「語尾語」辞書が発刊されたかどうかは、わかりません。

ところで、La Revuo は、フランスの Hachette (アシュエット) 社がザメンホフの監修のもと、1906 年 9 月から 1914 年 8 月まで発行した雑誌で、フランスの著名なエスペランチストでのちに自らも LR を編集した Waringhien がこの雑誌を読んでいないわけではないだろうと思います。そうであれば、PV 編集のときには、このザメンホフの考えを知っていたことになり、なぜ PV を -o 型、-a 型「語尾語」とせず、neni- 型「語尾語」としたのか、謎が残ります。

さて、この“Pri neniigi”の中で気になる一文があります。岡本訳の方で示します。「もちろん同一形式にするため辞書の中では語根と一緒に書いてありますが (しかしこれらを語尾なしに印刷してもよいのであります)。」という個所です。これは UV では -a 型、-o 型も他の相関詞と同一形式にするために語尾を付けて記していますが、これらは語尾を取って語根だけにしてもいいのです、とっているように受け取れます (そんなことをすれば、-a 型と -o 型が同形になり区別ができなくなるので、何か工夫が必要ですが)。すなわち、UV は「語根語」のように記されていますが、“a”, “o”は品詞語尾ですから、-a 型、-o 型相関詞は「語尾語」です、とっているのかもしれませんが。しかし、“Pri neniigi”が発表されるまでは、UV は相関詞を「語根語」としていると解釈されたのではないのでしょうか。

注：LR について：最新版は第 7 版で、1990 年発行の *いとうかんじ* の PVZ 版です。これも Waringhien が編集しています。ネット版 LR もあります (eLibro Lingvaj Respondoj で検索)。LR のこれまでの版の経緯については名古屋エスペラントセンターがまとめています (リングバイレスポンドイで検索)。

(続く)

第 17 回中国・四国エスペラント大会

2016 年 11 月 5 日（土）6 日（日）エスポワール愛媛文教会館（松山市。伊予鉄・道後温泉駅徒歩 10 分）で。15 日午後の遠足は 1200 年の歴史の道後温泉を堪能する。参加費 3000 円（30 歳まで 1000 円）、バンケード 5000 円。文教会館宿泊は 4100 円～ 6100 円（朝食付）。

公開講演は長町重昭さん。

分科会は「鉄道分科会」（担当：ベストセラー作家の宇田賢吉さん）、「被爆体験伝承」（担当：忍岡妙子さん。広島原爆資料館でエスペラント通訳者として修学旅行生のための碑めぐり 500 回）、インドネシア語、多言語聖書朗読会ほか。

大会前遠足は「道後めぐりと道後温泉入浴」、「うどんを極める」、「温泉を極める」など。詳細は、http://www.geocities.jp/mirinda_mondo/1-a_informilo_matsuyama.htm を参照。



第 12 回ネパールエスペラント大会

2016 年 6 月 25 日（土）カトマンズのネパールエスペラント事務所で開催。雨期で他地域からの移動が危険なため、参加者は少なく 40 人。“Espero”を歌ったあと、一万人の震災死者のために黙祷。

改選で会長：*Indu devi Thapaliya*、副会長：*Himalal Parajuli*、副会長：*Shree Parsad Pokheral*、総書記：*Bharat Kumar Ghimire*、書記：*Prakash Ghimire*、会計：*Shakuntala Dakhal* など選出。

第 35 回東アジア青年合宿

東アジアの各国が持ち回りで開催してきた東アジア青年合宿（Komuna Seminario。通称 KS）は、今年は日本で開催される。

開催日：2016 年 12 月 2 日（金）～ 5 日（月）
（※ 5 日は希望者による遠足の予定）

開催地：新大阪ユースホステル（宿泊場所）を中心とした大阪・京都。

参加費は検討中。一人あたり 15000 円程度か。

吹田エスペラント会入門講座

5 月 29 日（日）17 時～ 18 時半、吹田メシアターレセプションホールで「誰でもわかるエスペラント入門講座」を開催。講師は川村泰範（エスペラント直接法教授有資格者）。受講者：4 人（うち 2 人子供）。講習の初めからバンコクと会場をスカイプでつなぎ、バンコクのエスペランチストは講師の直接法によるエスペラント教授を見学する形となった。講習会のうち、1 時間ほどで指人形、色のキューブ等を使って名詞、代名詞、形容詞、そして複雑な文章にまで進み、その後 30 分ほどをバンコクと会場の他の参加者も交えて質問、交流を行った。

1 階の集会室では 11 時半からリールの世界大会

第 48 回林間学校最新情報

今回も参加しやすい 1 泊 2 日の日程で、「通学」が便利な京都市内で開催します。

日程：9 月 10 日（土）13 時～ 11 日（日）15 時半

会場：（京都）エスペラント会館

クラス：

- ・朗読講座（講師：松田洋子）
- ・実用作文教室（講師：相川節子）
- ・中級会話教室（講師：Atilio Orellana Rojas）。

今回初登場の松田洋子さん、関西大会や日本大会で素晴らしい朗読を聞かせてくれています。

分科会：

- ・略称：あなエス ーよりよい広報活動のためにー
- ・ワンワールドフェスティバルを進化させよう
- ・バンコクのエスペランチストとスカイプで話す会（バンコク側の世話役は田中一喜さん）
- ・エスペラントの歌を歌う会

その他：食事・宿泊は各自ご用意ください。

主催・申込先：関西エスペラント連盟。詳細は本誌今月号に挟み込まれた別刷りの Informilo をご覧ください。

で集めた「世界のエスペランチストによる平和へのメッセージ紹介」の展示を行った。[←大畑 賀代子]

フェスティバル in カワサキ

7月3日(日)、今年も川崎エスペラント会は、インターナショナル・フェスティバル in カワサキで「世界の楽器、おもちゃ展示」やエスペラント語ミニ講座。多言語絵本読み聞かせプログラムでエスペラント語の絵本紹介、「30分でわかるエスペラント講座」。ベトナムの留学生、Midori TinTinさん、マレーシアのチャーさんも参加。[←北川 郁子]

下関エスペラント図書館で夏休み入門講座

8月6日(土) 13時～、8月7日(日) 10時～。1時間 500円。所属する「結いの会」の夏休み講座にあわせて開催。緑茶とコーヒーを用意する予定。「エスペラント図書館式入門講座キット」をプレゼント。

“Novaĵoj hokitaj de Okita” を音読で

沖田和海さんが時事問題をメールで配信した“Lasta Novaĵo de Japanio”は複数のロンドが例会などで利用している。この配信を圧縮して“Revuo Orienta”誌に、“Novaĵoj hokitaj de Okita”と題して連載されているテキストを松田洋子さんが音読したものが、下記のサイトで公開されている。

<http://okita.wakatono.jp/novajxo.htm> [←沖田 和海]

ロンドの近況

宮崎エスペラント会

星井眼科で月2回例会。5月21日で入門講習会(10回)終了。今後は“Modernaj Robinzonoj”に並行して、初級は“Vivo de Zamenhof”を輪読。

7月号 Movado 欄の訂正

「宇土エスペラント会の近況」の8行目「避難勧告」は「避難指示」に訂正します。

訃報：松原八郎さん

4月7日逝去。享年93歳。進藤静太郎さんにエスペラントを学ぶ。1949年に日本カトリックエスペラント会を設立。2002年『つながり小辞典』の著者として小坂賞受賞。大阪エスペラント会元会長。関西エスペラント連盟元会長・顧問。[←田熊 健二]

Albert Garrido さん関西大会後

6月20日(月) 平野清享さん・田平稔さんが案内して、平野さん運転の車で京都観光。耳塚、京都御苑、金閣寺、嵐山など。夜はエスペラント会館で「エスペラントおしゃべり会」に参加。

21日(火) 午前中は田平正子さんの案内で立命館大学の国際平和ミュージアムを見学。午後は相川節子さんが案内し西陣織会館と二条城訪問。夜は南宇治コミュニティセンターで行われた宇治城陽エスペラント会の例会に出席、フィリピンのエスペラント運動について話した。

22日(水) 13時4分から6分間、地域FM放送「京都三条ラジオカフェ」の番組「エスペラントって何？」に野田淳子さん・田平正子さん・相川節子さんといっしょに出演。相川さんの質問に答え、田平さんが通訳した。番組はインターネットの以下のアドレスで聴ける。

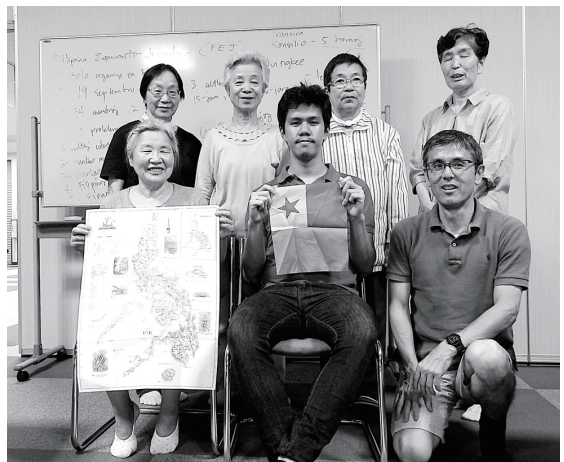
<http://radiocafe.jp/201603001/episodes/2016-6-23oa/>

夜は京都大学エスペラント語研究会の部室で、クラブ員11人がAlbertさんの大好きなお好み焼きを作って食べながら歓談した。

23日(木) 木元靖浩が奈良を案内。奈良公園の鹿とふれあった。

24日(金) 木元靖浩が関西国際空港まで見送り、21時55分発の航空機で帰国した。

[←相川節子・田平正子・木元靖浩]



宇治城陽エスペラント会例会 写真提供：安藤潮

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 10 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros ion, kion atendas lerneĵaj infanoj.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de aŭgusto, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5	6	7
8		*		9	10	
				11		*
12	13		14			15
16		*		17		*
18			19			20
21		22			23	
24	*		25		26	
		27				28

Horizontale: 1. Loko aŭ ujo, en kiu oni bredas fiŝojn kaj aliajn akvajn vivaĵojn.(x) 8. Vere okazanta aŭ ekzistanta.(x) 9. Unu el la kvar direktoj sur la tero.(x) 11. Mi ~as, ke milito ne okazos.(x) 12. Multaj temploj ~iĝas en Kioto.(x) 15. Zamenhof ne verkus Esperanton, ~ li ne estus judo.(x) 16. Trinku ~an akvon por eviti hipertermion(熱中症).(x) 18. Dom~o estas granda domo.(x) 19. Mi kantis ~kanton por la bebo.(x) 21. ~ulo ~as eĉ sian propran ombbron.(x) 23. Ni ripozis sub ombro de ~oj.(x) 24. Sisteme studata ideo de iu persono aŭ homa grupo.(x) 27. Mallongigo de "tiel nomata".(x) 28. Prefikso signifanta parencecon pro geedziĝo.

Vertikale: 1. Baza branĉo de matematiko.(x) 2. Helena estis tiel bela, ~ Paris deziregis

ŝin.(x) 3. Trajno estas aro de ~oj.(x) 4. Nun de loko flugu ĝi ~ loko ("La Espero"). (x) 5. Ŝi instalis novan programon en sia komputilo.(x) 6. Eduki beston.(x) 7. Donu al mi vian ret~on.(x) 10. Akiro kaj perdo rajdas du~e.(x) 13. Li estas obstina kaj ~a.(x) 14. Ŝipo kun ~o iras per vento.(x) 17. Mon~unuoj en Rusio.(x) 20. Homgrupo, foje kun komuna prapatro, kaj pli malgranda ol nacio.(x) 22. Promenonte mi sur~is ĉapelon.(x) 23. ~u kun aliaj, kiel vi volas, ke oni ~u kun vi.(x) 25. Sufikso por divido.(x) 26. La kokino demetas ~on en ĉiu dua tago.(x)

La solvo al la junia enigmo: STOMAKO

La ĝustan solvon donis 11 legantoj:

CA,
Drako,
Kacu,
Tamura Teo,
西千寿子,
中村文雄,
平井倭佐子,
前藤寛,
馬場祝栄,
武藤たつこ,
水渡篤子.

T	E	S	T	A	M	E	N	T
E	N	V	I	I	D	E		
A	D	I	A	Ŭ	Z	P		
T	S	O	K	P	O			
R	E	A	N	O	N	I	M	
L	A	G	R	O	S			
S	E	O	L	V	I	P		
E	K	O	N	O	M	I	U	
S	T	R	I	K	C	O	L	

楽しい作文教室 10月号課題 (8月20日締切)

- ①私は小さな子猫のミミを飼っている。
- ②ミミは、かつてのミコより行動的だ。
- ③普通、猫は濡れるのを避ける。
- ④しかし、ミミは水で遊びさえする。

(ヒント) 飼う teni、かつての iama、行動的 agema、濡れた malseka. eviti, eĉ を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp
(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

★『政治研究』第63号(2016年3月)1～32ページに論文「エスペラント語の政治理論」(岡崎晴輝、鎌田厚志の共著)が掲載された。なお岡崎晴輝は第64回関西エスペラント大会(堺)の公開シンポジウムパネリストの一人。 [←峰芳隆]

★朝日新聞大阪本社版6月16日夕刊の「反骨の記録(クロニクル)」に長谷川テルの記事。「長谷川は奈良女子高等師範学校時代、エスペラント語を学んだ。平和や民族の独立に役立てばとポーランドのユダヤ人眼科医が考案した世界共通語。その言語に込められた願いと反し、日本は(19)31年に満州事変を起こし、本格的に中国侵略の道を進んでいた。」 [←峰芳隆]

★2016年5月刊の『いとうたか志詩選集全』に、「エスペラントの雑誌『サミデアノ』に投稿して『エスペラント語は平和に役立つか』という論争に加わった」ことが紹介されている。 [←田平正子]

★イギリスのEU離脱に関連して、EU公用語にエスペラントを追加する署名が広がっている(https://www.avaaz.org/en/petition/Esperanto_langue_officielle_de_IUE/)。

一方、著名なエスペラント話者のBrian Moon氏は、この件でEUにおける英語の優位性が揺らぐとは考えにくく、「エスペラントの春」の到来を期待する声は根拠に乏しいとしている(<http://www.liberafolio.org/2016/brita-eksigo-el-eu-ne-helpos-esperanton>)。 [←新田隆充]

★ブリュッセル時事によると「英国の欧州連合(EU)からの離脱が完了すれば、規則に従い英語がEUの公用語から外れる可能性が浮上している」。引き続き作業言語としては使われるが、公の場では「フランス語とドイツ語の使用を増やす」とある。 [←新田隆充]

★6月26日付朝日新聞岩手版が「被災地どんぐり里帰り」と題して堀泰雄が24日、大船渡市で植樹に参加したことを紹介。「被災地の状況を海外にも国際共通語エスペラントで伝える」「堀さんは、宮沢賢治もエスペラントを学んだことを紹介し(中略)子供たちへの支援をまだまだ続けていきたい」と述べている。 [←堀泰雄]

★6月29日付東京新聞夕刊に「クロアチアの女性、

病床から文通相手捜す伊勢湾台風後に音信不通」と題して、菊島和子が人捜しを依頼されたことを紹介している。「クロアチアのブランカ・パバロビッチ デブチッチさん(75)は高校生のころ、人工的な国際語のエスペラント語で名古屋市の男性と文通していた。ところが1959年、東海地方を中心に大きな被害が出た伊勢湾台風の後、男性と音信不通になる。消息を調べても分からなかった。病に伏せるブランカさんの依頼で、東京の知人女性らが再度、半世紀以上前の文通相手を捜している。」 [←後藤 齊]

KLEG 事務局だより

★関西エスペラント連盟は、8月号に合わせて「2016年活動年鑑」を発行しました。これは、当連盟

の団体会員(ロンドの正会員)と個人会員に配布されます。新たに入会した会員にもその都度配布されますので、該当するロンドは、事務局まで申し出てください。

★堺市で6月18、19日に開催された第64回関西大会には例年どおりKLEG書店が開設され、222,990円の売上がありました。よく売れた上位5位は、以下のとおりでした。

- 6冊 エスペラント運動を考える
- 5冊 簡明エスペラント辞典
- 5冊 La krimo de Katrina
- 4冊 La dek bildoj de bovpastado
- 4冊 Raportoj el Japanio 19
- 4冊 エスペラント俳句の作り方

KLEG 後援会へのご寄付(2016年6月、敬称略)

萩原洋子	5,000円
匿名	5,000円
伊藤純子	600円

ご支援、ありがとうございます。

萩原洋子さんからは、他に『リトルモア ポストカードブック 012』をいただきました。

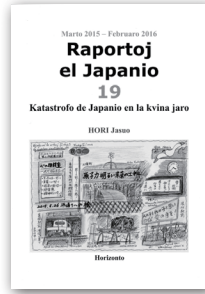
楽しい作文教室(61) 成績

14人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね: Oriono, Eiko, festo, CA, Ivajo, M.H., Fumi。

良いね: Teo(③ lia), 水渡(② 対格), ikona (depotaĵojn), T.Ku(② antaŭe), alfa(men)。

もうひといき: Drako(④ ke), AG(④ ke)。



★ 新刊・新着 ★

エスペラント運動を考えるー La Movado 誌から

1000円

再読に値する本誌掲載の論説56編を7部(運動を考える・ザメンホフを考える・ザメンホフを読む・平和を考える・民際語を考える・民際活動を考える・言語を考える)に分類して収録(峰芳隆編)。現在と将来を展望する一書。読解を促す寺島俊穂による解説付。日本エスペラント図書刊行会刊行。A5版、177p。

関西エスペラント連盟 65年史

1000円

Kronologia tabelo de KLEG. 峰芳隆編。KLEGと加盟団体、そのメンバーの活動をつぶさにたどる年表(2015年まで)と論考2編(小林司「KLEG50年の歩みを展望する」、Takeuti Yosikazu「KLEG kaj ĝiaj 50 jaroj」)を収める。〈懐古〉ではなく、運動の課題やヒントが得られる。日本エスペラント図書刊行会刊行。B5版、132p。

Raportoj el Japanio 19

1300円

「Katastrofo de Japanio en la kvina jaro」堀泰雄による「報告」最新刊。日本の「いま」を伝える好個のレポート。第100回世界大会やスリランカの旅の記録も。図版多数。A5判、269p。

※ Raportoj el Japanio 1~18も在庫あり(1200~2200円)。

震災の遺品

1000円

写真と文ー Postlasitaĵoj de la Japana Katastrofo. 東日本大震災被災地の訪問・援助をつづける堀泰雄の最新文集。各地で拾い集めた、持ち主をなくし

た品々が語る失われたあの日、あの時。過ぎた年月の重みを伝える。B5版、96p。

La Orpantalono

900円

Max Lundgren 作、Bertil Nilsson 脚色・エスペラント訳、大黒由起子日本語訳、土居智江子注釈のやさしい対訳読み物『金ズボン』。ていねいな注釈が施されていてとても読みやすい。A5版、87p。

★ 在庫から ★

エスペラントと平和の条件

1100円

寺島俊穂著。「平和学からみたザメンホフ」など。

La Konstitucio de la Regno Japanio

600円

Nun-vortojの新訳「日本国憲法」。原文対訳。

我が身は炎となりて

1800円

比嘉康文著。沖縄のジャーナリストが10年かけて描いた信念の人・由比忠之進の生涯。

Vojaĝo en Hirosima [新版]

800円

原爆資料館などを巡るヒロシマのガイドブック。

中原脩司とその時代

1800円

野島安太郎著。戦前の雑誌「Tempo」編集者の回想。

Utila estas aliĝo

1800円

U. Lins 著。UEAの歴史、HodlerとLapennaの評伝。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート

★編集会議で「英国のEU離脱とか、解説記事を書ける人いないかな」という話が出ました。エスペラントで多彩な話題を読みたい、と思う方、まずは自分で書いて編集部に売り込んでみませんか。(島谷剛)



発行所：ラ・モバード社 編集：相川節子 発行人：北さと子 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204

電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp

振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp

九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877

中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 763-0063 香川県丸亀市新浜町2-4-18 小阪清行方 電話 (0877)22-4771